



FESTIVALSKI URNIK FESTIVAL SCHEDULE

PONEDELJEK/MONDAY, 2. DECEMBER

- KD 11.00 Slonov tekmovalni program I / The Elephant in Competition I (3+)
- KD 17.00 Tako zraste ... metulj, otvoritev programa Slon/How It Grows... Butterfly, opening of The Elephant programme (6+)

TOREK/TUESDAY, 3. DECEMBER

- KD 11.00 Slonov tekmovalni program II / The Elephant in Competition II (7+)

SREDA/WEDNESDAY, 4. DECEMBER

- SK 15.00 Ariol, Mišji razbojnik in druge najboljše animirane serije/Ariol, Highway Rat and Other Best Animated TV Series (7+)

ČETRTEK/THURSDAY, 5. DECEMBER

- KD 11.00 Slonov tekmovalni program III / The Elephant in Competition III (11+)
- SK 17.00 Maronino fantastično popotovanje, celovečerni film/Marona's Fantastic Tale, feature film (9+)

PETEK/FRIDAY, 6. DECEMBER

- KD 19.00 Tito in ptice, celovečerni film (premera ob prisotnosti režiserja)/Tito and the Birds, feature film (premiere in the presence of the director) (8+)

SOBOTA/SATURDAY, 7. DECEMBER

- KD 10.00 Prvič v kino: Slonov tekmovalni program I/First Timers: The Elephant in Competition I (3+)
- KD 11.30 Baltik na obisku: Jakob, Mimi in govoreči psi, celovečerni film (premera ob prisotnosti režiserja)/The Baltics Visiting: Jacob, Mimi and the Talking Dogs, feature film (premiere in the presence of the director) (7+)
- KD 15.00 Kinobalonova premiera ob prisotnosti avtorja: Slavna medvedja zasedba Sicilije, celovečerni film/Children's premiere in the presence of the author: The Bears' Famous Invasion of Sicily, feature film (6+)

NEDELJA/SUNDAY, 8. DECEMBER

- KD 11.00 Kavarna: Pisane žverce, Slonova delavnica animiranega filma z varstvom za otroke/ Café: Colourful Creatures, The Elephant animation workshop with childcare (2+)
- KD 11.00 Zajtrk pri Kinodvoru: Maronino fantastično popotovanje, celovečerni film/Marona's Fantastic Tale, feature film (9+)
- KD 15.00 Slavna medvedja zasedba Sicilije, celovečerni film, ob filmu v živo pripoveduje Rok Kušlan/ The Bears' Famous Invasion of Sicily, feature film, with live narration by Rok Kušlan (+6)
- SK 16.00 Tito in ptice, celovečerni film/Tito and the Birds, feature film (8+)
- KD 17.00 Najboljši iz Slona 2019/ Best of The Elephant 2019 (6+)



SLONOV FILMSKI MARATON THE ELEPHANT CINEMA MARATHON

Naj Animateka traja vse leto! Za najbolj pridne gledalce animiranih filmov smo pripravili darilo. Vstopnice treh različnih projekcij filmov za otroke prinesite v festivalski butik v Kinodvor in si izberite svoj DVD z najlepšimi animiranimi filmi. Let's have Animateka year round! We have a special gift for the most avid animation filmgoers: Bring tickets from three different screenings of children's films into the festival shop in Kinodvor, and choose your favourite from a series of DVDs with the finest animated films!

SLON NA ANIMATEKI THE ANIMATEKA ELEPHANT PROGRAMME

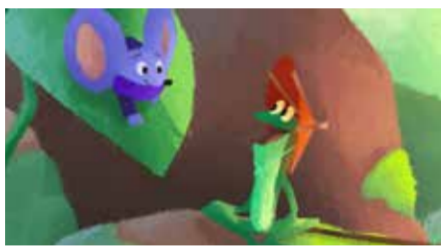
NAJLEPŠI ANIMIRANI FILMI ZA OTROKE FINEST ANIMATED FILMS FOR CHILDREN

2.—8. 12. 2019 LJUBLJANA KINODVOR, SLOVENSKA KINOTEKA 16. Mednarodni festival animiranega filma Animateka 16th International Animated Film Festival Animateka

Filmi z dialogi so opremljeni s slovenskimi in angleškimi podnapisi. All films with dialogue are subtitled in Slovenian and English.



Mate, Budo TV, Argentina



Samove sanje/Sam's Dream, Nolwenn Roberts, Francija/France



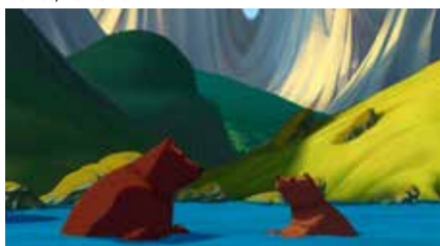
Maronino fantastično popotovanje/Marona's Fantastic Tale, Anca Damian, Belgija, Francija, Romunija/Belgium, France, Romania



Toofa & Poofa, Denis Valenti, Hrvška/Croatia



Tako zraste... žaba/How It Grows... Frog, Miha Kalan, Jernej Zmitek, Slovenija/Slovenia



Slavna medvedja zasedba Sicilije/The Bears' Famous Invasion of Sicily, Lorenzo Mattotti, Italija, Francija/Italy, France

NAREDI SVOJ ANIMIRANI FILM! CREATE YOUR OWN ANIMATED FILM!

Vse delavnice so brezplačne. Prijavite se lahko na jelena.dragutinovic@animateka.si. All workshops are free of charge. To register, please write to jelena.dragutinovic@animateka.si.

SLONOV TEKMOVALNI PROGRAM THE ELEPHANT IN COMPETITION
Kratki animirani filmi, ki se potegujejo za nagrado otroške žirije za najboljši film v programu Slon.
Short animated films in the running for the Children Jury Award for the best film in the Elephant programme.

PRVIČ V KINO/FIRST TIMERS
V okviru programa Prvič v kino skupaj s Kinodvorom poskrbimo, da so prvi obiski kina z otroki posebno lepi. Tokrat si bomo ogledali sklop prijaznih in nežnih kratkih animiranih filmov, posebej primernih za najmlajše (3+). Filmskemu programu sledi delavnica animacije v Kavarni Kinodvora. Brought to you in collaboration with Kinodvor, First Timers is our way of making your child's first cinema experience truly special. To this end, we have curated a set of friendly, tender animated shorts specially suited for toddlers (3+). The screening will be followed by an animation workshop in the Kinodvor Café.

CELOVEČERCI/FEATURE FILMS
Otroke v kino na animirane dogodivščine vabijo Jakob, Mimi in govoreči psi (7+), Slavna medvedja zasedba Sicilije (6+), Maronino fantastično popotovanje (9+) ter Tito in ptice (8+).
This year's feature-length animated adventures for children are Jacob, Mimi and the Talking Dogs (7+); The Bears' Famous Invasion of Sicily (6+); Marona's Fantastic Tale (9+); and Tito and the Birds (8+).

ANIMIRANE PODOBE V KNJIGI ANIMATED IMAGES IN BOOKS
Produkcjska delavnica animiranega filma z Marie Paccou/Animation production workshop with Marie Paccou
26.–29. november, 15.00–19.00, 30. november, 10.00–13.00
Knjižnica Otona Župančiča (mediateka, klet)/Oton Župančič Library (Multimedia Department), Kersnikova ulica 2
Od 11 do 15 let/For ages 11 to 15

SPLOŠČENCI V PROSTORU FLATSPLATS IN SPACE
4. december, 16.00–20.00
RagLab, Petkovškovo nabrežje 67
Od 11 do 15 let/For ages 11 to 15

KNJIŽNI SLIKOFRC FLIP BOOKS IN REAL BOOKS
6. december, 16.00–18.00
Pionirski dom/Pionirski dom Art Centre (Komenskega 9)
Od 7 do 11 let/For ages 7 to 11

PIsANE ŽVERCE COLOURFUL CREATURES
8. december, 11.00–13.00
Kinodvor. Kavarna/Kinodvor Café 2+

KAKOVOSTNI FILM IN TELEVIZIJSKE ODDAJE V DRUŽINI QUALITY CINEMA AND TV FOR FAMILIES
DELAVNICA ZA STARŠE WORKSHOP FOR PARENTS (6 €)
25. november, 19.00
Družinski center Mala ulica/Mala ulica Family Centre, Prečna ulica 7

Medijski strokovnjakinja mag. Martina Peščaj (urednica Otroškega in mladinskega programa RTV Slovenija) in mag. Petra Slatiňšek (vodja programa za mlada občinstva in filmsko vzgojo v Kinodvoru) bosta staršem predstavili vsebine, povezane z uvajanjem filmskih in medijskih vsebin v predšolskem obdobju, izbiro kakovostnih vsebin, starostne specifikacije in priporočila. Na voljo bosta tudi za vprašanja in dileme staršev, zato se obeta ustvarjalen debatni večer o filmu in medijih za otroke.

In their presentation for parents, experts in media content Martina Peščaj (Managing Editor of Children's and Youth Programming at the Slovenian public broadcaster) and Petra Slatiňšek (Head of Young Audiences and Film Education at Kinodvor) will discuss issues such as introducing TV and media to a toddler, the choice of content, age specifics and recommendations. As they will also be available for parents' questions and dilemmas, this promises to be a creative debate on cinema and media for children. The event will be in Slovenian.

VSTOPNICE IN PAKETI TICKETS AND PACKAGES

KINODVOR
Vstopnica/Single ticket: 5,30 EUR
→ starejši od 60 let, mlajši od 14 let, dijaki in študenti, brezposelni/Senior citizens over 60, Children under 14, Students, Unemployed: 4,50 EUR
→ za člane klubov Kinodvor in Kinobalon/ Members of Klub Kinodvor and Klub Kinobalon: 3,80 EUR
→ hendikepirani/Handicapped: 2,70 EUR

Projekcije med tednom do vključno 16. ure
Weekday screenings starting at 4 pm or earlier: 4,00 EUR

Skupinska vstopnica (od 4 do 9 oseb)
Group ticket (groups of 4 to 9): 4,25 EUR

Paket ŠESTNAJST/SIXTEEN Package: 16,00 EUR
(ogled vseh štirih projekcij Tekmovalnega programa ali ogled vseh štirih projekcij Svetovnega jagodnega izbora/See all four Competition Programme or all four Best of the World screenings)

Vstopnice in paketi na voljo od 25. novembra. Blagajna je odprta eno uro pred prvo projekcijo in do začetka zadnje projekcije./Tickets and packages available from 25 November. The Box Office opens one hour before the first screening and closes at the beginning of the last screening.

Blagajna/Box Office: T: +386 1 239 22 17, E: blagajna@kinodvor.org

KINOTEKA / SLOVENIAN CINEMATHEQUE
Vstopnica/Single ticket: 4,00 EUR
→ za člane kluba Kinopolis Members of Klub Kinopolis: 2,00 EUR
→ hendikepirani: brezplačen vstop Handicapped: free admission

Paket 4+1+1 Package Pri nakupu štirih vstopnic za tri različne projekcije dobite peto vstopnico brezplačno.
Buy 4 tickets for 4 different screenings and get one free.

Vstopnice in paketi na voljo od 25. novembra. Blagajna je odprta eno uro pred prvo projekcijo in do začetka zadnje projekcije./Tickets and packages available from 25 November. The Box Office opens one hour before the first screening and closes at the beginning of the last screening. Vstopnice so v prodaji tudi na/ Tickets also available at: mojkartec.si

Blagajna/Box Office: T: +386 1 43 42 524, E: blagajna@kinoteka.si

Katalog/Catalogue: 3,00 EUR (na voljo pri blagajni Kinodvora in Kinoteke od 29. novembra/available from the Kinodvor and Kinoteka Box Offices as of 29 November)

SLON – NAJLEPŠI ANIMIRANI FILMI ZA OTROKE THE ELEPHANT – FINEST ANIMATED FILMS FOR CHILDREN

Samo enkrat na leto imate priložnost, da v enem tednu v kinu vidite več kot 40 nepozabnih kratkih in celovečernih animiranih filmov za vso družino. Programi so skrbno oblikovani tako, da so primerni za različne starostne skupine, zato lahko starši svoje najmlajše brez skrbi prepustite animiranim podobam na velikem platnu.

It is only once a year that you have the opportunity to see, in the cinema, more than 40 unforgettable animated shorts and features for the entire family in the course of just one week. As the programmes are carefully tailored to specific age groups, there is no worry in letting the youngest children enjoy the animated images on the big screen.

Več informacij o programu Slon, ki je s projekcijami in delavnicami dejaven vse leto, najdete na drustvoslon.si.

For more information about the Elephant programme, which holds screenings and workshops throughout the year, visit drustvoslon.si.

Slon je del 16. Mednarodnega festivala animiranega filma Animateka, ki poleg vsebin za najmlajše ponuja tudi številne zanimive vsebine za odrasle. Več na animateka.si.

The Elephant programme is part of the 16th International Animated Film Festival Animateka, which also comprises an extensive line-up for adults. Find out more on animateka.si.

NAJBOLJŠI IZ SLONA 2019 BEST OF THE ELEPHANT 2019

Zadnji dan festivala se otroška žirija, sestavljena iz mladih navdušencev nad animacijo, predstavi s svojim izborom najboljših kratkih filmov iz treh tekmovalnih programov Slon. Sklop bo v nedeljo, 8. decembra, ob 17. uri sočasno predvojan tudi v kinih KD Franca Bernika Domžale, Metropol Celje in v Filmskem gledališču Idrija. On the last festival day, a group of young animation buffs making up the children's jury will give us their favourite shorts from the three 'The Elephant in Competition' programmes. In addition to the main screening in Kinodvor on Sunday, 8 December at 5 pm, their selection will simultaneously screen in cinemas in Domžale (KD Franca Bernika), Celje (Metropol) and Idrija (Filmsko gledališče).



SLON NA ANIMATEKI
THE ANIMATEKA
ELEPHANT PROGRAMME

NAJLEPŠI ANIMIRANI FILMI ZA OTROKE
FINEST ANIMATED FILMS FOR CHILDREN

2.—8. 12. 2019
LJUBLJANA
KINODVOR,
SLOVENSKA KINOTEKA

16. Mednarodni festival
animiranega filma Animateka
16th International Animated
Film Festival Animateka